

Urdu transcript:

فرینہ: میرا نام فرینہ ہے اور میں آپ کو بتاؤں گی میری شادی کے بارے میں، اور شادی
generally
پاکستان میں کیسے ہوتی ہیں۔ تو مجھے ہوئے میں چہ مہینے جب سے میری شادی ہوئی ہے۔ اور
اس کا فرسٹ فنکشن جو ہوتا ہے وہ ہے،
you know
کہ لڑکا آتا ہے لڑکی کو دیکھنے،
that is
اگر ارینجڈ ہو۔ ورنہ وہ
then, as you all know, it's a different story!
میری تھی
arranged, and then love. Naturally!

And
تو پہلے لڑکا آتا ہے، دیکھتا ہے، اور اگر دونوں کو پسند آتے ہیں ایک،
you know, each other if you like them,
تو پھر وہاں سے بات آگے جاتی ہے۔ اور پھر منگنی ہوتی ہے، یا نکاح ہوتا ہے، یا دونوں ہوتے
ہیں۔ اور منگنی میں،
which is the first function.
اس سے پہلے
actually,
میں بھول گئی، بات پگی ہوتی ہے۔ اوکے، بات پگی میں کیا ہوتا ہے، جیسے اس کا نام بولتا ہے،
کہ سب بڑے دونوں گھروں کے،
as in
لڑکی کی سائیڈ کے اور لڑکے کی سائیڈ کے، جاتے ہیں اور
decide
کرتے ہیں
dates and venues
فنکشن کے۔ اور کتنے فنکشنز ہوں گے، کتنے لوگ آئیں گے، اور
exactly
کب شادی ہو گی،
and future plans.

منگنی بات پگی کے بعد ہوتی ہے۔ تو پہلے بات پگی ہوتی ہے۔ پھر وہاں پر
parents
بات کرتے ہیں۔ پھر جب سب کچھ ٹھیک ہوتا ہے، پھر منگنی ہوتی ہے۔ منگنی میں لڑکے والے
لڑکی کے گھر جاتے ہیں، یا جو بھی، یا کہیں اور اگر ہوٹل میں کرنا ہو تو وہاں پر کرتے ہیں۔
اور
rings exchange

ہوتی ہیں
both sides
سے۔ اور جو بہت
orthodox families
ہوتی ہیں وہاں پر لڑکی اور لڑکے کی امیّاں پہناتی ہیں
rings.
اور آجکل لڑکا لڑکی کو پہناتا ہے، اور لڑکی لڑکے کو پہناتی ہے
rings.

English translation:

Farina: My name is Farina, and I will tell you about my wedding and how marriages usually happen in Pakistan. So it has been six months since I have become married. And the first function of that is, you know, when the guy comes to see the girl... that is if it is arranged. Otherwise, then, you all know, it's a different story. Mine was arranged, and then love. Naturally!

And so then the guy comes and sees, and if they like each other, you know, then the story is carried on. And then there is a *Mangni* (engagement), or the *Nikah* (Muslim ceremony of marriage), or both. And then in the *Mangni*, which is the first function. Actually, I forgot, before this the match is agreed upon. In the decision of the match, as the name suggests, the elders of both the households, as in the elders from the guy's side and also those from the girl's side, meet up and decide on dates and venues of the different functions. And on the functions themselves, number of functions, how many people will be invited, exactly when the marriage will take place, and future plans.

Mangni happens after the match is decided upon. So first the match is agreed upon. The parents then talk over there. Then if and when everything is alright, the *Mangni* happens. In the *Mangni*, the guy's family goes to the girl's family, or whatever, if they want to do it in a hotel or somewhere else, they can also do that. And then both sides exchange rings. In some extremely orthodox families, the guy and girl's respective mothers make the exchange for them. And today the guy puts the ring on for the girl, and the girl does the same for the guy.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.